



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0012

Domenica 07.01.2007

LE PAROLE DEL PAPA ALLA RECITA DELL'ANGELUS

Conclusa la Santa Messa con l'amministrazione del Battesimo ad un gruppo di bambini nella Cappella Sistina, il Santo Padre a mezzogiorno si affaccia alla finestra del suo studio nel Palazzo Apostolico Vaticano per recitare l'Angelus con i fedeli e i pellegrini convenuti in Piazza San Pietro. Queste le parole del Papa nell'introdurre la preghiera mariana:

• PRIMA DELL'ANGELUS

Cari fratelli e sorelle,

si celebra oggi la festa del Battesimo del Signore, che chiude il tempo del Natale. La liturgia ci propone il racconto del Battesimo di Gesù al Giordano nella redazione di san Luca (cfr 3,15-16.21-22). Narra l'evangelista che, mentre Gesù stava in preghiera, dopo aver ricevuto il Battesimo tra i tanti che erano attratti dalla predicazione del Precursore, si aprì il cielo e sotto forma di colomba scese su di Lui lo Spirito Santo. Risuonò in quel momento una voce dall'alto: "Tu sei il mio figlio prediletto, in te mi sono compiaciuto" (*Lc 3,22*).

Il Battesimo di Gesù al Giordano è ricordato e posto in evidenza, sia pure in grado diverso, da tutti gli Evangelisti. Faceva parte infatti della predicazione apostolica, giacché costituiva il punto di partenza dell'intero arco dei fatti e delle parole di cui gli Apostoli dovevano rendere testimonianza (cfr *At 1,21-22;10,37-41*). La comunità apostolica lo riteneva molto importante, non solo perché in quella circostanza, per la prima volta nella storia, c'era stata la manifestazione del mistero trinitario in maniera chiara e completa, ma anche perché da quell'evento aveva avuto inizio il ministero pubblico di Gesù sulle strade della Palestina. Il Battesimo di Gesù al Giordano è anticipazione del suo battesimo di sangue sulla Croce, ed è simbolo anche dell'intera attività sacramentale con cui il Redentore attuerà la salvezza dell'umanità. Ecco perché la tradizione patristica ha dedicato molto interesse a questa festa, che è la più antica dopo la Pasqua. "Nel Battesimo di Cristo - canta l'odierna liturgia - il mondo è santificato, i peccati sono perdonati; nell'acqua e nello Spirito diveniamo nuove creature" (*Antifona al Benedictus*, uff. delle Lodi).

C'è una stretta correlazione tra il Battesimo di Cristo ed il nostro Battesimo. Al Giordano si aprono i cieli (cfr *Lc 3,21*) ad indicare che il Salvatore ci ha dischiuso la via della salvezza e noi possiamo percorrerla grazie proprio alla nuova nascita "da acqua e da Spirito" (*Gv 3,5*) che si realizza nel Battesimo. In esso noi siamo inseriti nel

Corpo mistico di Cristo, che è la Chiesa, moriamo e risorgiamo con Lui, ci rivestiamo di Lui, come a più riprese sottolinea l'apostolo Paolo (cfr *1 Cor* 12,13; *Rm* 6,3–5; *Gal* 3,27). L'impegno che scaturisce dal Battesimo è pertanto quello di "ascoltare" Gesù: credere cioè in Lui e seguirlo docilmente facendo la sua volontà, la volontà di Dio. E' in questo modo che ciascuno può tendere alla santità, una meta che, come ha ricordato il Concilio Vaticano II, costituisce la vocazione di tutti i battezzati. Ci aiuti Maria, la Madre del Figlio prediletto di Dio, ad essere sempre fedeli al nostro Battesimo.

[00030-01.01] [Testo originale: Italiano]

• DOPO L'ANGELUS

Stamani, come è consuetudine nella festa del Battesimo del Signore, ho avuto la gioia di battezzare alcuni bambini. Invito pertanto a pregare per questi nuovi cristiani e per i loro genitori, per i padrini e le madrine. La Vergine Maria vegli sempre su di loro.

Je vous salue, chers pèlerins francophones, venus vous associer à la prière de l'*Angélus*. Alors que nous célébrons le Baptême du Seigneur, où nous est révélé qu'il est Fils de Dieu, prenez conscience de la beauté de votre Baptême, pour vivre chaque jour de votre dignité de fils de Dieu, dans le Christ Seigneur. Avec ma Bénédiction apostolique.

I offer a warm welcome to the English-speaking visitors and pilgrims gathered for this *Angelus* prayer. Today's liturgical celebration of the Baptism of the Lord reminds us that through faith and baptism all humanity is called to share in the life of God revealed in Jesus Christ, the Eternal Son. May this mystery of light inspire all of us to live fully the new life of grace bestowed upon us at our baptism and to be faithful witnesses of Christ before the world. God bless you and your families!

Mit einem frohen Gruß heiÙe ich die Pilger und Besucher aus dem deutschen Sprachraum willkommen. Mit dem Fest der Taufe Jesu endet heute die Weihnachtszeit. Der Vater im Himmel bezeugt Jesus Christus als seinen geliebten Sohn. Ihm gehren wir durch die Taufe an. Der Heilige Geist, der uns zu Shnen und Tchtern Gottes macht, helfe uns, in Liebe und Treue unsere Berufung als getaufte Christen zu leben. Der Herr segne euch alle!

Saludo cordialmente a los peregrinos de lengua espaola, as como a los que participan en esta oracin del *ngelus* a travs de la radio o la televisin. Que la celebracin del bautismo del Seor os ayude a tomar conciencia de vuestra dignidad de hijos de Dios, para que ungidos por el Espritu Santo deis testimonio del amor y la verdad de Cristo. ¡Feliz domingo!

Witam pielgrzymw z Polski. W niedziel chrztu Pana Jezusa wspominamy rozpoczcie Jego misji, jako Sprawiedliwego. Powracamy pamieci do naszego chrztu i dzikujemy za łask udziału w Jego sprawiedliwoci. Niech ta łaska przenika serca wszystkich Polakw. Niech wam Bg błogsławi.

[Do il benvenuto ai pellegrini provenienti dalla Polonia. Nella domenica del Battesimo del Signore Gesù ricordiamo l'inizio della sua missione di Giusto. Ritorniamo con la memoria al nostro Battesimo e ringraziamo per il dono della nostra partecipazione alla sua giustizia. Questa grazia permei i cuori di tutti i polacchi. Dio vi benedica.]

Saluto con affetto i pellegrini di lingua italiana, in particolare i ragazzi della parrocchia di Santa Maddalena di Canossa in Roma, che sabato prossimo riceveranno il Sacramento della Confermazione. Cari ragazzi, lo Spirito Santo, che si pos su Gesù e lo accompagn in tutta la sua missione, guidi sempre anche voi nella vostra vita. A tutti voi auguro una buona domenica e una buona settimana.

[00031-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0012-XX.01]

